

**Das Heidenröslein** (Text: Volkstümlich/Johann Wolfgang von Goethe, Musik: u.a. Franz Schubert, Robert Schumann, Heinrich Werner, tschechische Übersetzung: Otokar Fischer (Schriftsteller, Übersetzer und Professor für Germanistik Karlsuniversität))

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sah ein Knab' ein Röslein stehn,<br/> Röslein auf der Heiden,<br/> War so jung und morgenschön,<br/> Lief er schnell es nah zu sehn,<br/> Sah's mit vielen Freuden.<br/> Röslein, Röslein, Röslein roth,<br/> Röslein auf der Heiden.</p> <p>Knabe sprach: ich breche dich,<br/> Röslein auf der Heiden!<br/> Röslein sprach: ich steche dich,<br/> Daß du ewig denkst an mich,<br/> Und ich will's nicht leiden.<br/> Röslein, Röslein, Röslein roth,<br/> Röslein auf der Heiden.</p> <p>Und der wilde Knabe brach<br/> 's Röslein auf der Heiden;<br/> Röslein wehrte sich und stach,<br/> Half ihm doch kein Weh und Ach,<br/> Mußt' es eben leiden.<br/> Röslein, Röslein, Röslein roth,<br/> Röslein auf der Heiden.</p> | <p>Viděl chlapec rozkvítat<br/> planou růži v stráni,<br/> viděl na ní rosu stát,<br/> rozběh se z ní radovat,<br/> podívat se na ni.<br/> Růže, růže, růžičko,<br/> rudá růže v stráni!</p> <p>"Utrhnu tě, růže, tam,<br/> utrhnu tě v stráni!" -<br/> "Já tě, hochu, popíchám,<br/> památku ti provždy dám,<br/> nejsem na trhání."<br/> Růže, růže, růžičko,<br/> rudá růže v stráni!</p> <p>A ten divoch, má milá,<br/> utrhne ji v stráni;<br/> třebaže se bránila,<br/> do krve ho ranila,<br/> marně se mu brání.<br/> Růže, růže, růžičko,<br/> rudá růže v stráni!</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|